

De feria en feria

La presencia internacional de España en las ferias del libro¹

Fernando García Naharro

Resumen: La importancia estratégica de las ferias del libro modernas ha expandido el contorno tradicional de los estudios del libro y la edición, fomentando nuevas perspectivas y análisis interdisciplinarios. En este sentido, el presente artículo aborda el carácter performativo de los libros, las exposiciones y los pabellones de España como país invitado de honor para analizar, con ello, qué imagen de país se transmite en estos eventos culturales. Un recorrido que abarca un periodo de tres décadas y donde se realiza un repaso a algunas de las características definitorias de la presencia internacional de España a nivel cultural.

Palabras clave: ferias del libro; España; exposiciones; literatura; pabellones; stands

Summary: The strategic importance of modern book fairs has expanded the traditional contours of book and publishing studies, fostering new perspectives and interdisciplinary analyses. In this sense, this article addresses the performative nature of the books, exhibitions and pavilions of Spain as Guest of Honour Country in order to analyze the image of the country that is transmitted in these cultural events. This article covers a period of three decades and reviews some of the defining characteristics of Spain's international presence at the cultural level.

Key words: book fairs; Spain; exhibitions; literature; pavilions; stands

¹ Trabajo efectuado en el marco de las ayudas Ramón y Cajal del Plan Estatal de Investigación Científica, Técnica y de Innovación (Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia). Referencia RYC2021-033006-I.

Introducción: diplomacia cultural y ferias del libro

Coincidiendo con el trigésimo primer aniversario de la emblemática participación española en la Feria del Libro de Fráncfort de 1991, en el año 2022 España volvió a ser el foco de atención cultural de la mayor feria internacional del libro. Sin duda, ser país invitado de honor” en la Feria de Fráncfort era una oportunidad inmejorable –a pesar del clima de guerra en Ucrania y de los rescoldos de la pandemia del coronavirus— para recordar al mundo que, tras los Pirineos, seguía palpitando el corazón de un país dinámico y con una riqueza cultural y lingüística que valía la pena volver a conocer. Y lo era también, en palabras de su comisaria, Elvira Marco, “para reflejar los pilares del proyecto de España” en el que se venía trabajando, desde 2019, bajo la dirección del Ministerio de Cultura de España y en coordinación “con el sector del libro y con todas las instituciones dedicadas a la promoción de la lengua y la cultura españolas” (Marco 2022: 14).

La Sociedad Estatal Acción Cultural Española (AC/E), así como el Instituto Cervantes (IC) y la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE), respaldaron al equipo de trabajo dirigido por Elvira Marco, que confeccionó para la ocasión un programa literario con más de 180 creadores que ejercieron en Fráncfort de embajadores de la cultura española. Junto a ellos, presencias institucionales del más alto nivel como la del Rey de España, Felipe VI, la del Ministro de Cultura y Deporte, Miquel Iceta, o la de la Vicepresidenta primera del Gobierno y Ministra de Asuntos Económicos y Transformación Digital, Nadia Calviño, dan cuenta de la relevancia que tuvo la participación de España en Fráncfort.

Por ello, más allá del importante papel que las grandes ferias internacionales del libro –así como el resto del ecosistema de ferias nacionales, regionales, locales o especializadas— desempeñan en el campo editorial y en la cadena de valor del libro (CERLALC 2012; ALDUS 2020), estos eventos polisémicos que son las ferias merecen también ser observados desde la óptica de las políticas culturales que en ellos se despliegan. La bibliografía académica más reciente sobre ferias del libro así lo demuestra, contando ya con abundantes trabajos dedicados al estudio de la figura de los países, regiones y ciudades invitadas de honor en los que se atiende

tanto a las consonancias y discrepancias entre las propuestas programáticas y escénicas del invitado como a su recepción por parte de medios y público asistente (Bosshard / Brink / Hertwig 2018; Bosshard / García Naharro 2019; Martínez Martín / García Naharro 2019; Driscoll / Squires 2020; Villarino Pardo / Galanes Santos / Luna Alonso 2021; Anastasio / Bosshard / Cervantes Becerril 2022). Por tanto, en la línea de estos trabajos y de aquellos que han reflexionado sobre el valor heurístico de los libros y la literatura en exposición (Anastasio / Rhein 2021), en las próximas páginas prestaremos atención a las estrategias para la proyección exterior de la cultura española materializadas en las diferentes presencias de España como país invitado de honor en ferias del libro.

Por presencia de España entendemos su representación, es decir, la(s) imagen(es) o idea(s) de España que se articula(n) y se traslada(n) después en estos eventos internacionales, atendiendo tanto a su función comunicativa como al potencial rendimiento de la propuesta. Para ello, en esta ocasión, nos centramos en las exposiciones y los elementos estéticos de los stands y pabellones de España como país invitado de honor en las ferias del libro a lo largo de más de tres décadas, un recorrido amplio por distintos periodos y zonas geográficas que nos permita valorar adecuadamente qué imagen de país se ha ido transmitiendo a lo largo de los años en estos eventos culturales de espectacularización y mercantilización del libro.

País invitado de honor: descripción y análisis de la(s) presencia(s) de España

Qué mejor lugar que la Feria Internacional del Libro de Fráncfort para dar una muestra de la importancia comunicativa que los libros han adquirido a lo largo de la historia como vehículo de la identidad social y cultural de un país (Ibáñez 1991: 3).

Así justificaba Federico Ibáñez Soler, el entonces Director General del Libro y Bibliotecas, la ambiciosa apuesta expositiva de España como país invitado de honor en la prestigiosa feria alemana del año 1991. La ocasión bien merecía el esfuerzo, pues de la Feria del Libro de Fráncfort habían

surgido algunas de las más exitosas estrategias de promoción cultural: desde los ejes temáticos o temas centrales con Latinoamérica como primer experimento en 1976 –donde exposiciones de fotografía, mesas redondas o una semana dedicada al cine latinoamericano hicieron que la feria adquiriera otra dimensión– hasta la inauguración, en 1988, de la propuesta que aún se mantiene en la actualidad. Hablamos de un formato que pretende hacer de esta feria eminentemente comercial y de negocio una especie de festival cultural ligado a la identidad propia de un país, una región cultural (por ejemplo, el mundo árabe) o, incluso, lo que podríamos llamar una cultura nacional subestatal o “singular i universal” como la cultura catalana, cuya propuesta expositiva organizó el Institut Ramon Llull en el año 2007 (Woolard 2016).

En el caso de España, su presencia en la XLIII Feria del Libro de Fráncfort en el año 1991 supuso el poder disfrutar de un magnífico escaparate internacional para normalizar entonces la imagen del país en el exterior; un prólogo idóneo a lo que representará para España el año 1992, con la celebración de los Juegos Olímpicos, la Exposición Universal y los actos conmemorativos del V Centenario del Descubrimiento de América junto a los programas Al Ándalus 92, Sefarad 92 y Nebrija 92 (Sanz López 2022). Así, tras el “Diario italiano” (1988), “L’automne français” (1989), y el “Japan year” (1990) llegó, por fin, “La hora de España” (1991). Consciente de su trascendencia, España instaló entonces, en los más de dos mil metros cuadrados de su pabellón de invitado de honor en la Feria del Libro de Fráncfort, una *Mammut-Bibliothek* con quince mil volúmenes (“Letras de España”)² con los que dar así a conocer la imponente tradición literaria de un país que, a pesar de haber conseguido su inclusión en la Comunidad Económica Europea (1986), tras casi cuarenta años de dictadura franquista seguía siendo percibido, en Alemania, como “Das Land der Toros und des Flamencos” (Hilpert 1991). El pabellón español en Fráncfort, decorado con cortinas de los colores del capote que usa el torero en combinación con la arena que cubría todo el suelo de la sala, contribuyó también a evocar esas imágenes prototípicas –la de la playa o la plaza de

² Cerca de veinte mil libros si a la Exposición Central le sumamos los volúmenes de las Exposiciones Monográficas: “Books on Spain”, “Libro científico y técnico”, “Libro infantil y juvenil”, “Cómics”, “Artes plásticas”, “Turismo”, “Gastronomía”, “Revistas culturales” y “Cuatro lenguas. Cuatro literaturas”.

toros– entre los asistentes y los medios acreditados que, sin embargo, recibieron con mayor entusiasmo el retrato de Francisco de Quevedo que hacía las veces de logotipo oficial.



Figura 1: Maqueta del pabellón de España en la Feria del Libro de Fráncfort 1991 (Fuente: Letras de España. 1. La exposición. Madrid: Ministerio de Cultura, 10)

Expositivamente hablando, el discutido pabellón oficial ofreció un recorrido por los distintos periodos históricos de la literatura española establecidos en ocho pequeños pabellones –conformados íntegramente por libros– dedicados a la literatura del Medievo, Barroco, Ilustración, Modernismo, Vanguardias, Guerra y postguerra, Democracia y España hoy. Esos volúmenes eran un compendio de libros vivos que pretendieron funcionar como un espejo de la riqueza literaria que España había aportado a la cultura universal, así como de la variedad de la industria editorial española de principios de los noventa. Lo mismo se persiguió con los ochenta escritores españoles –principalmente narradores y novelistas– elegidos para

acudir a Fráncfort y cuya selección se realizó entonces “teniendo en cuenta, entre otros factores, que los autores tuvieran una obra traducida o en proceso de traducción al alemán”. A muchos de esos autores, como Rafael Alberti, Eduardo Mendoza o Juan Goytisolo, los publicaba en Alemania la editorial Suhrkamp por mediación de Michi Strausfeld, quien asesoró entonces como experta –junto al corresponsal en España del *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Walter Haubrich– a la candidatura española (Boss-hard / Naharro 2022: 236-237, cita 236).

Conceptualmente, la imagen que ofreció España en Fráncfort partió de la idea de aprovechar el potencial cultural de “los grandes mitos literarios que ha ofrecido España al mundo, a lo largo de su historia”, explicaba el propio Andrés Amorós, Comisario de la Exposición Letras de España (1991: 11): *El Romancero*, el *Lazarillo de Tormes* o *Don Quijote* compartieron entonces protagonismo con los mitos de Don Juan y Carmen, antecedentes simbólicos y argumentales de aquella España democrática y de la creación literaria española postfranquista escrita en cada una de las lenguas peninsulares. Toda una muestra bibliográfica entendida como memoria impresa de la historia y la identidad cultural de un país que miraba entonces a Europa desde la experiencia democrática de la libertad.

No en vano, esa España abierta al futuro fue la que nutrió después a los cerca de ocho mil volúmenes de la exposición “Letras de España” (1978-1992) que viajó a la V Feria Internacional del Libro de Bogotá (del 23 de abril al 4 de mayo de 1992); a “Letras de España” (1978-1993) instalada en el Centro Cultural Estación Mapocho de Santiago de Chile (del 17 al 31 de marzo de 1993) o a “Letras de España” (1978-1994) situada en el de la Estación Central de Montevideo (del 3 al 18 de mayo de 1994). En todas ellas, junto a la exposición principal y a las exposiciones monográficas – libros científicos y técnicos, libros sobre turismo, gastronomía y arte, literatura infantil y juvenil, cómics– se dio cabida también a los libros y autores premiados en certámenes literarios de renombre (Nobel, Cervantes, Príncipe de Asturias, Nadal, Planeta). Exhibiciones bibliográficas que, además, solían donarse después a los países anfitriones.

El modelo de la experiencia expositiva en Fráncfort se ha venido replicando en los años posteriores de presencias de España en ferias del libro: muestras bibliográficas acompañadas de exposiciones itinerantes y pane-

les explicativos junto a una representación de autores y creadores españoles de reconocido prestigio. Así, por ejemplo, cuando en el año 2000 España se presentó como país invitado de honor en la XIV Feria Internacional del Libro de Guadalajara (del 25 de noviembre al 3 de diciembre del 2000, México) se repitió la consigna de partir argumentalmente de la historia para transitar después hacia las nuevas sendas de la creación española. La Feria de Guadalajara es, y era ya entonces, un referente cultural en México e Iberoamérica que viene dinamizando la industria editorial mexicana desde su fundación en el año 1987. Con la implantación en 1993 de la figura del Invitado de Honor, la Feria se decantó por su vocación de festival cultural “en el que la literatura es la base desde la cual se reciben todas las artes” (García Naharro 2022).

Bajo el lema “El camino de la cultura”, España desembarcó entonces en una feria redimensionada –en el año 2000 la Feria de Guadalajara amplió su recinto– llevando consigo una exposición bibliográfica con cinco mil títulos publicados en España durante la década de los años noventa (MECD 2000). Junto a los libros viajó una nutrida delegación de autores con nombres como los de Manuel Vázquez Montalbán, Enrique Vila-Matas o Juan Manuel de Prada y con exposiciones como “El cartel taurino: quites entre sol y sombra”, “El libro español en los 90” o “Un milenio de literatura española”. Hubo, además, mesas redondas donde, de la mano del comisario Carlos García Gual, se volvió sobre el tema de los mitos literarios de España. Temas clásicos españoles de vocación universal que se repiten como sustrato sobre el que afianzar la imagen cultural de España en el extranjero.

De esta forma, tanto recursos arquetípicos como símbolos culturalmente muy marcados viajan con el país de feria en feria, si bien las inversiones económicas y los esfuerzos logísticos que emplea España en cada una de ellas, así como el tamaño de los espacios expositivos con los que cuenta al ser país invitado de honor, distan mucho de ser los mismos de una feria a otra. Así, por ejemplo, en el año 2002 España se presentó en la XI Feria Internacional del Libro de Bucarest (Rumanía) celebrando mesas redondas y conferencias, contando también con dos exposiciones estrechamente relacionadas con la feria tituladas “Escritores y sus letras” y “Revistas culturales españolas”. Más tarde, con motivo de la presencia de España como país invitado de honor en la XLII Feria del Libro Infantil y

Juvenil de Bolonia (del 13 al 26 de abril de 2005, Italia), el protagonismo lo tuvieron las distintas adaptaciones para niños de la obra de Miguel de Cervantes que dieron forma a “Don Quijote para niños, ayer y hoy”; una exposición bibliográfica de más de cien títulos que, en aquel “año del Quijote” (IV Centenario), compartió espacio en el stand de España con la exhibición “Ilustrísimos: Panorama de la ilustración infantil y juvenil en España”, donde se mostraron los trabajos más recientes de 73 ilustradores españoles (o residentes en España) en libro infantil y juvenil.

Un año más tarde, y al calor de la reciente presencia de España como país invitado de honor en la XIII Feria Internacional del Libro de Budapest (del 20 al 23 de abril de 2006, Hungría) –edición en la que Jorge Semprún fue condecorado con el Gran Premio de Budapest–, el Ministerio de Cultura de España y la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas organizaron, en este caso en el Instituto Cervantes de Budapest, la Exposición “Historia del libro español”: un recorrido en 32 paneles por la historia del libro en España, desde los códices del siglo XI hasta la irrupción del libro digital, incluyendo, además, para la ocasión, “una sección especial dedicada a los 400 años de ediciones de El Quijote”³.

De nuevo un año más tarde, España se presentaba en el Earl’s Court de Londres como “Market Focus” de la Feria del Libro de Londres (del 16 al 18 de abril de 2007, Inglaterra), una de las grandes ferias profesionales del panorama europeo. En ella, España volvió a apostar por afianzar su imagen cultural sobre su rico patrimonio literario: en esta ocasión, la exposición “Letras de España” configuró su itinerario a partir de “fotografías de la Agencia EFE de principios del siglo XX al momento actual, estructurada en cuatro secciones: ‘Libros y lecturas’, ‘Letras del siglo XX’, ‘Letras de hoy’ e ‘Hispanistas anglosajones’”⁴. Al mismo tiempo, desde el stand de 89 metros cuadrados decorado con los colores de la enseña nacional, el visitante profesional de la feria podía visualizar un resumen audiovisual de la atracción principal del programa cultural de España: la exposición de libros impresos y manuscritos “Anglo-Hispana:

³ Cfr. “Historia del Libro español. Exposición”. Disponible en: https://budapest.cervantes.es/FichasCultura/Ficha36614_60_1.htm [consultado 15.12.2023].

⁴ Cfr. “Feria Internacional del Libro ‘Market Focus’. Londres”. Disponible en: <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:29e5465d-326c-450d-b04a-f63b6ab4e587/feriadelondres.pdf> [consultado 15.12.2023].

Cinco siglos de autores, editores y lectores entre España y el Reino Unido”, situada fuera del recinto ferial, en el Old Hall del Lincoln’s Inn, y comisariada por el profesor Fernando Bouza. En ella, la sección “Mitos y Temas” rescató de nuevo a esos “grandes personajes creados en España –afirmaba Rogelio Blanco Martínez, el entonces Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura– o en el Reino Unido, pero definitivamente asentados en la imaginación colectiva, como Don Juan, Don Quijote, Lazarillo, La Celestina, el Pícaro, Hamlet, Ossián, etc.” (Bouza 2007: 8). Símbolos y temas reconocibles, así como grandes hitos y valores literarios consolidados que vuelven a ser la base argumental de una apuesta expositiva que, sin embargo, no olvidó atender también en su programa de eventos a lo que sucedía entonces en el panorama cultural de la España del momento⁵.

Tradicción y modernidad, junto al empleo del esquema dicromático –rojo y amarillo– propio de la bandera, estuvieron presentes también, un mes después, cuando España fue país invitado de honor en la Feria Internacional del Libro de Panamá (del 15 al 20 de mayo de 2007). Para esta ocasión, en los dos stands del pabellón de España –de cien metros cuadrados cada uno– se expusieron obras de los Premios Miguel de Cervantes y de los Premios Nacionales de las Letras Españolas concedidos en el año 2006, “así como una selección de títulos relacionados con el Cantar del Mío Cid, eje temático de la Feria con motivo del VIII Centenario del Cantar del Mío Cid”⁶.

Un año después, mientras Enrique Vila-Matas, Julio Llamazares o Clara Janés desembarcaban en la capital de la República Checa para participar en el programa de eventos organizado por España como país invitado de honor en la XIV Feria del Libro de Praga (del 24 al 27 de abril

⁵ El seminario “La escena literaria en la España actual” fue moderado por el director del Hay Festival Peter Florence y contó con los autores Carmen Posadas, Javier Sierra y Enrique de Heriz; este último fue designado por la Feria como “Autor del Día”. En otro seminario, “El auge de la literatura española actual” en el Instituto Cervantes de Londres, participaron los autores Nuria Amat, Andrés Ibáñez, Carmen Posadas, Javier Sierra y José Carlos Somoza.

⁶ “Otras actividades que tuvieron una enorme aceptación por parte del público fueron la actuación musical de Diego ‘El Cigala’ y la intervención del decimero canario José Yeray Rodríguez”; cfr. <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:ac747f7b-fee4-4bb4-a12f-25514a4216be/feriadepanamasinexposicion.pdf> [consultado 15.12.2023].

de 2008), en los cien metros cuadrados del estand rojo y amarillo de España, varios cuentacuentos checos realizaron dramatizaciones de relatos de la tradición popular española.

Los libros, esos “objetos mágicos” –tal y como los calificó Juca Ferreira, Ministro de Cultura Brasileño en el año 2008⁷– fueron también los protagonistas en la XX Bienal Internacional del Libro de Sao Paulo (del 14 al 24 de agosto), uno de los grandes eventos editoriales de Iberoamérica. En esta edición, la feria brasileña homenajeó a la literatura española y a la japonesa, otorgando a España un estand de 150 metros cuadrados en donde –como ya ocurriera en Praga– se realizó una exposición bibliográfica de cerca de mil ejemplares, con novedades editoriales de narrativa, ensayo, turismo o literatura infantil y juvenil escritas en catalán, gallego y euskera. Junto a estas novedades, se expusieron libros de autores nacionales premiados –quienes coparon también los debates y las mesas redondas programadas– y de autores brasileños editados en España, como Jorge Amado o Nérida Piñón (Premio Príncipe de Asturias de las Letras 2005). También se pudo ver en la feria una nueva exposición itinerante titulada “Bibliografía española en imágenes: doce siglos de libros españoles”, compuesta de medio centenar de reproducciones de portadas de obras canónicas provenientes de la Edad Media, el Siglo de Oro o la Edad de Plata de la cultura española.

Esta exposición había viajado antes a la X Feria Internacional del Libro de Costa Rica (del 21 al 29 de junio de 2008)⁸, para hacerlo después a la Feria Internacional del Libro de Puerto Rico (del 12 al 16 de noviembre de 2008), siempre como parte del programa de España como país invitado de honor que, para el caso puertorriqueño, giró temáticamente en torno a las figuras de Juan Ramón Jiménez y Francisco de Ayala, exiliados ambos

⁷ Cfr. “Bienal Internacional del Libro de Sao Paulo al inaugurarse rindió un sentido homenaje a la literatura española y japonesa”. Disponible en: <https://www.opinion.com.bo/articulo/cultura/bienal-internacional-libro-sao-paulo-inaugurarse-rindio-sentido-homenaje-literatura-espanola-japonesa/20080815202804288838.html> [consultado 15.12.2023].

⁸ Acompañada también de los mil títulos de la exposición bibliográfica, donados después a la Biblioteca Nacional de Costa Rica y su Sistema Nacional de Bibliotecas; cfr. <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:3d61d318-4cd5-4d37-9f1c-370554ee99a6/costaricaweb.pdf> [consultado 15.12.2023].

en Puerto Rico tras la Guerra Civil española⁹. Sin duda, el compartir referentes y lazos culturales –además del contar con una misma comunidad idiomática– permite desarrollar programas más densos y congruentes con la idea que se quiere transmitir¹⁰.

“En la feria de este año tienes la posibilidad de crear tus propias impresiones de lo que está sucediendo en España a nivel cultural, alejadas de las trampas turísticas y los mitos del remoto, aislado y pintoresco país del toreo y del flamenco” (Benson 2009: 7). Con estas palabras, Ken Benson, profesor de español de la Universidad de Gotemburgo, animaba a los visitantes de la XV Feria Internacional del Libro de Gotemburgo (del 24 al 27 septiembre de 2009, Suecia) a asistir al programa de seminarios que, con motivo de la presencia de España y de la lengua española como invitados de honor, tuvieron lugar en este importante evento cultural que, curiosamente, se inauguró con un espectáculo flamenco a cargo del grupo Arte flamenco, acompañado de danzas sevillanas y vino español.

En esta ocasión, junto a la ya tradicional exposición de novedades bibliográficas del stand de España (en esta ocasión de 240 metros cuadrados) y a la participación de treinta autores españoles –Olvido García Valdés, Rosa Montero, Rafael Chirbes o Javier Marías, entre otros– y ocho iberoamericanos, los visitantes de la feria tuvieron también la ocasión de ver dos exposiciones relacionadas con el libro español: “De imágenes, libros y lecturas” e “Ilustrísimos: Panorama de la ilustración infantil y juvenil en España”.

Esta última exposición estuvo también presente, previamente, en el programa de eventos de otra cita importante: la XVI edición de la Feria Internacional del Libro de Pekín (del 3 al 7 de septiembre del año 2009, China), la feria más importante de Asia, en la que España contó con un stand de mil metros cuadrados –con un auditorio para 65 personas–

⁹ “Destacó también la actuación del cantautor Amancio Prada, que interpretó una serie de canciones con textos de San Juan de la Cruz, Gustavo Adolfo Bécquer, Rosalía de Castro, Juan Ramón Jiménez, Federico García Lorca, Antonio Gamoneda, Antonio Colinas y Juan Carlos Mestre, entre otros poetas”; cfr. “XI FIL Puerto Rico. España, País Invitado de Honor”. Disponible en: <https://www.culturaydeporte.gob.es/da/m/jcr:81444ccf-f53e-46c6-a50f-d59fc86de27e/webpuertorico.pdf> [consultado 15.12.2023].

¹⁰ Cfr. dos ejemplos de ello, en este caso a partir de “Ciudades Invitadas de Honor”, en García Naharro 2019 y 2020.

donde se instaló la exposición “Bibliografía española en imágenes: doce siglos de libros españoles”. De nuevo, el rico patrimonio bibliográfico español sirvió de puente civilizatorio –la entonces ministra de Cultura, Ángeles González-Sinde, hizo allí entrega de la Orden de las Artes y las Letras de España al profesor Dong Yansheng, traductor del *Don Quijote* al chino¹¹– y la música española de aderezo, en este caso, para el espectáculo inaugural, “Con cinco sentidos”, realizado por la Compañía Flamenca Fran Vílchez¹².

En el año 2010, España desembarcó en Nueva York como país invitado en Book Expo América (del 25 al 27 de mayo de 2010, Estados Unidos), el evento editorial más importante de Estados Unidos. Fernando Savater, Antonio Muñoz Molina, Eduardo Mendoza o Elvira Lindo fueron algunos de los embajadores culturales que España incluyó en su programa de eventos en diferentes instituciones de la ciudad. Mientras, en el recinto de esta feria, eminentemente profesional y comercial, quedaban expuestas sus obras junto a las obras premiadas y las novedades bibliográficas –en castellano y demás lenguas cooficiales– del mercado editorial español; todo un reclamo para “conseguir un incremento del número de traducciones de autores españoles y de la distribución de libros en español en este país, el segundo del mundo con más población hispanoparlante”¹³.

Meses más tarde, España regresó al Bookfest de Bucarest (del 9 al 13 de junio de 2010, Rumanía), ocho años después de su primera participación, con un elenco de narradores reputados –Ray Loriga, Rosa Montero, Carme Riera o Lorenzo Silva– y mirando de nuevo hacia la Edad de Plata de la cultura española, exhibida en el stand español de la feria, a través de la mirada fotográfica de los Alfonso¹⁴.

¹¹ Cfr. “Cultura concede la Orden de las Artes y las Letras al traductor de El Quijote al chino”. Disponible en: https://elpais.com/cultura/2009/08/28/actualidad/1251410407_850215.html [consultado 15.12.2023].

¹² Cfr. “XVI BIBF (Beijing International Book Fair. Feria Internacional del Libro de Pekín)”. Disponible en: <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:37442cd1-2c8f-4375-9858-c7bba2e1d980/feriadepekin.pdf> [consultado 15.12.2023].

¹³ Cfr. “Book Expo America”. Disponible en: <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:2424c9e6-08fa-40fe-9708-ae0a2767e685/ferianuevayork.pdf> [consultado 15.12.2023].

¹⁴ “Por otra parte, el sábado 12 tuvo lugar en el Teatro Nacional Bulandra un espectáculo de música y baile, basado en textos y música del poeta español Federico García Lorca,

También en 2010, España tuvo ocasión de inaugurar el formato de “País Invitado de Honor” en la XXIX Feria del Libro de Estambul (del 30 de octubre al 2 de noviembre de 2010, Turquía) con un stand de 120 metros cuadrados donde, como era habitual, se expusieron tanto las novedades bibliográficas como las obras galardonadas en premios nacionales y la bibliografía de los autores invitados (Soledad Puértolas, Fernando Sánchez Dragó o Ángeles Caso, entre otros). Una feria que, en esta edición, se inauguró y clausuró al ritmo del “Flamenco oriental” (de Manuel Reina y el grupo turco Bato Tato) y de la guitarra clásica de Fernando Espí¹⁵. Presente en esa feria estuvo también la exposición “Héroes del Cómic Europeo”, que viajaría un año después a la XVIII Feria Internacional del Libro de Tokio (del 7 al 10 de julio de 2011, Japón) con motivo de la participación de España como país invitado de honor.

Aunque, sin duda, la presencia más reseñable del cómic español también tuvo lugar un año más tarde, en 2012, en el XXXIX Festival Internacional de la Bande Dessinée de Angoulême (Francia) con la exposición “TEBEOS: una España de viñetas”, comisariada por Álvaro Pons. La exposición contó con dibujos originales de dibujantes como Rubén Pellejero, Bartolomé Seguí, Juanjo Guarnido o Paco Roca, que se exhibirían también en la XLIII edición de la Feria del Libro de Bruselas (del 7 al 11 de marzo de 2013, Bélgica), cuando España fue país invitado de honor –el segundo en la historia de la feria– con un elenco de escritores con nombres como los de Carmen Posadas, Rosa Montero o Javier Cercas (invitado de honor de la feria) y un programa literario acorde a la temática anual de la feria – en esta ocasión, la novela negra– en el que, quizás por aquello de no descuidar lo que se espera, podía encontrarse también “una mesa redonda sobre la ética en las corridas de toros con la participación del filósofo Fernando Savater”¹⁶.

por el grupo Suite Hispania”; cfr. <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:e6c72db2-62a2-457f-8659-f599bfa30be1/feriabucarest.pdf> [consultado 15.12.2023].

¹⁵ Cfr. “29ª. Feria internacional del Libro de Estambul”. Disponible en: <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:922c86cf-11ed-42ec-a607-6f82199f093d/feriadeestambulcorreg.pdf> [consultado 15.12.2023].

¹⁶ Cfr. <https://www.eldia.es/vidaycultura/2013-02-19/19-Espana-invitado-honor-Feria-Libro-Bruselas.htm> [consultado 15.12.2023].

Anteriormente, en el año 2012, fueron más de 700 libros los que conformaron la exposición bibliográfica del stand de 150 metros cuadrados de España como país invitado de honor en el XXV Salón Internacional del Libro de Turín (del 10 al 14 de mayo de 2012, Italia). Novedades bibliográficas y autores de renombre –Almudena Grandes, Javier Cercas o Arturo Pérez Reverte, entre otros– que, junto a la reposición de la exhibición “Bibliografía en imágenes: doce siglos de libros españoles”, representaron la tradición y la modernidad de España en una feria que contó, para la ocasión, “con el concierto inaugural de guitarra española a cargo de José Luis Montón acompañado de versos de poetas españoles”¹⁷.

José Luis Montón, el Grupo Suite Hispania y el cantante Santiago Auserón acompañaron un año después a la delegación española, cuando España fue el país invitado de honor en la XXX Feria Internacional del Libro de Miami (del 17 al 24 de noviembre de 2013, Estados Unidos), coincidiendo con la conmemoración del V Centenario de la Hispanidad en La Florida. Una feria híbrida –con tres días de feria en la calle– que decoró entonces su cartel oficial con una ilustración de Don Quijote y celebró a España “cada noche con debates literarios, un auténtico Tablao Flamenco y docenas de otros programas resaltando la riqueza cultural española”¹⁸. Los entonces Príncipes de Asturias asistieron a la apertura oficial del Pabellón España, que contó con un espacio de exposición (“La lectura en cartel”, una retrospectiva histórica de las imágenes empleadas en actividades oficiales de promoción del libro y la lectura en España) y venta de libros. Sin embargo, como suele ser habitual, la presencia de España se extendió más allá de su stand con numerosos actos, así como con las exposiciones “De la letra al libro” y “Tapas. Spanish Design for Food”, organizadas por Acción Cultural Española; esta última, maridó entonces muy bien con las catas diarias de vinos españoles organizadas por la Subdirección General de Promoción Alimentaria del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente de España.

Dos años después, varios videos de la exposición “Tapas” acompañarían a una exhibición de cerca de cuarenta libros de gastronomía española

¹⁷ Cfr. <https://www.cultura.gob.es/dam/jcr:ce8bf2f6-2810-47d0-a868-ca075bd371a2/feriadeturin.pdf> [consultado 15.12.2023].

¹⁸ Cfr. “Miami Book Fair International. 2013 Annual Report”. Disponible en: <https://issuu.com/miamibookfair/docs/mbfi-2013report> [consultado 15.12.2023].

que España llevó a Moscú –junto a las ya tradicionales “Ilustrísimos” y “Bibliografía española en imágenes”– con motivo de la XVII Feria Internacional del Libro Non/Fiction (del 25 al 29 de noviembre de 2015, Rusia), una de las citas más importantes del panorama editorial de la Federación Rusa.



Figura 2: Lengua española y literatura en español en la Feria Internacional del Libro Non/Fiction (Rusia, 2015; fotografía facilitada por Tatiana Pigariova, Coordinadora General del Instituto Cervantes de Moscú)

En esta ocasión no fue España la invitada, sino “toda una lengua y el caleidoscopio de sus literaturas, como invitada –invitadas– de honor”¹⁹, coincidiendo además con la celebración del Año Dual de la Lengua Española en Rusia y de la Lengua Rusa en España. Entonces, en los 35 metros cuadrados de stand dedicados propiamente a España en el pabellón conjunto “Lengua española y literatura en español”, se expusieron en torno a 350 libros entre novedades, obras premiadas y títulos de los nueve autores españoles invitados –entre ellos, Ángeles Caso, Fernando Marías o Juan

¹⁹ Cfr. “Días de literatura en español en el marco de la XVII Feria Internacional del Libro Non/Fiction de Moscú”. Disponible en: https://moscu.cervantes.es/FichasCultura/Ficha104083_54_1.htm [consultado 15.12.2023].

Madrid–, junto con “una sección con las últimas ediciones del Quijote y libros sobre Cervantes”²⁰.

Con motivo del IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes, tanto el escritor como su ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha fueron de nuevo protagonistas –desde el cartel oficial de la feria hasta los libros y la decoración del stand español– en la XXI Feria Internacional del Libro de la Paz (del 7 al 18 de septiembre de 2016, Bolivia) en la que España fue el país invitado de honor. Un símbolo universal y culturalmente muy marcado que estuvo bastante presente, tanto programática como expositivamente, meses antes, cuando España fue el país invitado de honor en el XVIII Salón del Libro Infantil y Juvenil de Río de Janeiro (del 8 al 19 de junio de 2016, Brasil). Más tarde, sin embargo, cuando España –junto con Baja California– fue la invitada de honor en la XXXVII Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil (FILIJ) de la Ciudad de México (del 10 al 20 de noviembre de 2017, México), los clásicos fueron reinterpretados en aras de fomentar la creatividad y la experimentación literaria entre los más jóvenes. Estos talleres coordinados por el Laboratorio de Ciudadanía Digital fueron solo una parte del ambicioso programa literario de España desplegado dentro y fuera del pabellón de cien metros cuadrados en el que se exhibieron en torno a cuatrocientos títulos recientes de literatura infantil y juvenil, cómic y novela gráfica española. Entre ellos, *La merienda del señor Verde* de Javier Sáez Castán (Premio Nacional de Ilustración 2016), cuya obra fue objeto de una exposición en el Museo Nacional de Arte (Munal) de México (del 26 de noviembre al 7 de enero de 2018)²¹.

Miradas distintas al pasado (“¡Presentes! Autoras de Tebeo de Ayer”) y propuestas pegadas a la realidad de los creadores españoles actuales (“Objetos con historia(s)”) también estuvieron presentes dentro y fuera del recinto de la XXIII Feria Internacional del Libro de Lima (del 20 de julio al

²⁰ “Durante esos días, a modo de Semana Cervantina, se celebrarían también conferencias, exposiciones, proyecciones de cine, conciertos. Todo un hito”; cfr. “Memoria del Instituto Cervantes 2015-2016”. Disponible en: https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2015_2016.htm [consultado 15.12.2023].

²¹ Cfr. “España, País Invitado de Honor. XXXVII Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil”. Disponible en: <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:24bd3c25-175f-4a56-b5cb-aco8e3a1a5e6/doc-web-filij-2017.pdf> [consultado 15.12.2023].

5 de agosto de 2018, Perú) con motivo de la presencia de España como país invitado de honor. Sin embargo, este tipo de propuestas innovadoras que trascendían lo literario estuvieron ausentes en la presencia expositiva de España como país invitado de honor en el Salon international du Livre d'Abidjan (del 24 al 28 de mayo de 2017, Costa de Marfil). En esta ocasión, en el pabellón de España –diseñado por el artista marfileño Jean-Servais Somian– se mostraron más de 300 libros “junto a un lote especial de Publicaciones Cervantinas y obras de los autores invitados”, además de la reposición de la exposición “(D)escribiendo miradas: La Edad de Plata vista por Alfonso”. La tradición y los hitos culturales españoles abrieron de nuevo la puerta a conocer un país distante geográficamente²².

Ya antes, en el año 2014, “La herencia andalusí en bibliotecas españolas” –exposición comisariada por Nuria Torres Santo Domingo– había servido también como puente cultural a España en su participación como país invitado de honor en la Feria del Libro de Riad (del 4 al 14 de marzo de 2014, Arabia Saudí)²³, y volvería a cumplir ese papel en 2019, cuando España acudió como país invitado de honor al XXV Salón Internacional de la Edición y del Libro de Casablanca (del 7 al 17 de febrero de 2019, Marruecos). En esta ocasión, la muestra fotográfica “Campos de Níjar” estaría también presente en un pabellón español de 280 metros cuadrados donde, además de la característica exhibición bibliográfica (con más de setecientos títulos), se reivindicó públicamente la figura literaria de Juan Goytisolo, se habló de narrativa española actual –con autores como Andrés Ibáñez, Sara Mesa, Andrés Barba o Najat El Hachmi– y se presentó

²². Cfr. “España, País Invitado de Honor. 9ª ed. del Salón Internacional del Libro de Abidjan”. Disponible en: <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:815084f5-bb4d-415c-90e2-8bd428eodec1/doc-web-sila-2017.pdf> [consultado 15.12.2023]. Entre otros eventos, también se inauguró una exposición de carteles de turismo español de 1929, se repuso la exposición “Ilustrísimos” y el grupo musical la Folía presentó “un programa de música de los siglos XVI y XVII relacionado con las rutas de la expansión marítima ibérica y su encuentro con otras tradiciones musicales”.

²³ Allí se contó con un estand de 48 metros cuadrados en el que se exhibió, traducida al árabe, la exposición “Historia del libro español”, así como “una selección de literatura española con obras sobre cultura andalusí, arte y turismo español”; cfr. “Feria del Libro de Riad”. Disponible en: <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:67c51af1-d682-4036-b399-eea608dbd864/documento-web-de-feria-del-libro-de-riad.pdf> [consultado 15.12.2023].

al “turismo como un factor clave en el diálogo intercultural y para el conocimiento mutuo de los pueblos”. Un programa de actividades muy diverso que concluyó con un concierto flamenco de la cantaora sevillana Laura Vital y el guitarrista Eduardo Rebollar²⁴.

Para entonces, desde España ya se estaban dando los primeros pasos para que, coincidiendo con el trigésimo aniversario de la participación española en la Feria del Libro de Fráncfort de 1991, España fuera, en el año 2021, el principal foco de atención de la mayor feria internacional del libro. Así, bajo el lema “España, País plural” y desde un pequeño espacio anexo al stand de la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE), los representantes españoles armaron en 2019 un programa de actividades en torno a conmemoraciones –los 70 años de la conferencia que impartió José Ortega y Gasset en 1949 en la Universidad Libre de Berlín o el 80º aniversario de *Filosofía y poesía*, escrito por María Zambrano, en su exilio en Morelia (México)– y focos temáticos dedicados al feminismo, el medio ambiente o los retos de la traducción y de la edición contemporánea. Entonces, también estuvieron presentes en la Feria escritoras como Marta Sanz o Pilar Adón, historietistas como Paco Roca y representantes de editoriales independientes y alternativas como Minúscula, Sexto Piso o Traficantes de Sueños²⁵.

Sin embargo, la pandemia del covid-19 modificó todos los planes y España decidió retrasar su visita a Fráncfort hasta 2022. Sin embargo, un año antes de su puesta de largo, la mesa inaugural de la *Pressekonferenz zum Ehrengastauftritt* de 2021 la conformaban la escritora y periodista gaditana Elvira Lindo, la escritora gasteiztarra Karmele Jaio, la escritora española de origen marroquí Najat El Hachmi y la propia Rosa Montero, todas ellas entrevistadas por la periodista de Radio Nacional (RNE), Laura Barrachina²⁶. Sin duda, toda una declaración de intenciones. No en vano,

²⁴ Cfr. “El viaje de las lenguas. España, País Invitado de Honor en el Salón Internacional de la Edición y del Libro de Casablanca, SIEL 2019”. Disponible en: <https://www.cultura.gob.es/va/cultura/areas/libro/mc/viaje-lenguas/presentacion.html> [consultado 15.12.2023].

²⁵ Cfr. “Presentación de España en la Feria del Libro de Fráncfort 2019”. Disponible en: <https://www.cultura.gob.es/cultura/areas/libro/mc/feria-francfort-2019/presentacion.html> [consultado 15.12.2023].

²⁶ Como cierre a la mesa redonda, se sumó también la lectura en voz alta de un poema del joven Mario Obrero, “His Ancestors”, realizado por el propio poeta. “Y es que mis

ya desde sus borradores iniciales la propuesta de España para la Feria de Fráncfort 2022 quiso destacar la importancia de la pluralidad lingüística del país, así como su diversidad y su apuesta decidida por valores como la igualdad de género, la sostenibilidad y la lucha contra el cambio climático. Pilares, todos ellos, detrás de un proyecto y de una identidad visual y conceptual que se tradujo finalmente en el lema “España, creatividad desbordante”.



Figura 3: pabellón de España en la Feria del Libro de Fráncfort 2022 (© Karsten Thormaehlen | SpainFrankfurt 2022)

En este sentido, la reciente participación de España como país invitado de honor en la LXXIV Feria del Libro de Fráncfort (del 19 al 23 de octubre de 2022) ha supuesto un verdadero cambio de rumbo a nivel estético y conceptual, tanto dentro como fuera de la feria. Y es que, como suele ser habitual, la presencia de España como invitada en Fráncfort se extendió más

ancestros, como los de cualquier español –reflexionaba Mario Obrero aludiendo también al asesinato de Federico García Lorca–, vivieron una de las épocas más duras de nuestra historia reciente, la dictadura militar del general Francisco Franco”. cfr. <https://www.youtube.com/watch?v=dp-eGsRjvPk> [consultado 25.10.2023].

allá del recinto ferial –con exposiciones como, por ejemplo, “50 fotografías con historia” o “Doce historias del arte contemporáneo español”– toda vez que su centro neurálgico se situó en los dos mil metros cuadrados del pabellón. Un espacio de arquitecturas efímeras con un diseño innovador e interactivo que rompió con la tradición de la exhibición bibliográfica para ceder entonces el protagonismo a una serie de paradas interactivas – “La Lectora”, “La Poeta”, “La Traductora”, “La Editora” o “La Diseñadora”–, en homenaje a los distintos actores de la cadena del libro. Los libros físicos quedaban así deconstruidos en colores, palabras y citas literarias, o reducidos a las páginas colgantes de la *Gramática* de Antonio de Nebrija que, en su centenario y a modo de paredes volátiles, daban acceso a los escenarios Cereza y Turquesa del pabellón. Un entorno digital y analógico, lleno de elementos interactivos del que hoy nos queda su legado audiovisual: los coloquios y eventos con los autores y creadores consagrados y con las nuevas figuras del arte y la literatura españolas del siglo XXI²⁷. De todo ello darán cuenta los siguientes artículos de este dossier dedicado a comprender la importancia de esta presencia para representar una España con nuevas sensibilidades y un proyecto renovador en plena consonancia con la agenda política europea y de país que España impulsará con motivo de la presidencia española del Consejo de la Unión Europea (del 1 de julio al 31 de diciembre de 2023) (García Naharro 2023).

Conclusiones

“Del Siglo de Oro al modernismo y el realismo mágico/ Del Quijote a las vanguardias/ Del 98, del 27, del 50, de los 70/ De tinta, de tuit”. Con estas palabras comenzaba el “Manifiesto Generación del 22” con el que España declaraba su propósito de mostrar en Fráncfort la nueva literatura en español, la de una nueva generación que, decían, “porta la genética de las mejores letras de la historia”²⁸. De este modo, la España creativa, sosteni-

²⁷ Cfr. “España, Creatividad Desbordante”. Disponible en: <https://spainfrankfurt2022.com/es/el-proyecto/> [consultado 15.12.2023].

²⁸ “¡Súmate a nuestro manifiesto! #YoSoyGeneraciónDel22”. Disponible en: <https://spainfrankfurt2022.com/es/el-proyecto/> [consultado 15.12.2023].

ble y digital del nuevo milenio que desde la organización se trató de promocionar seguía manteniendo en sus raíces el legado del “Quijote” –la obra escrita en español más traducida a nivel mundial, adaptada a 140 lenguas²⁹– y del patrimonio literario español que, como hemos visto, feria tras feria y año tras año ha conformado la columna vertebral de la presencia cultural española en el extranjero. Un capital inexcusable capaz de conectar a España con la cultura universal pero que, en esta ocasión, quedó subsumido en una propuesta alternativa, que buscó reivindicar otros nombres y lo estaban consiguiendo³⁰.

Además, y atendiendo a las particularidades propias de la Feria del Libro de Fráncfort, en ese proceso de conformar la identidad de España a través del programa y también de la concepción y del diseño expositivo del pabellón, otras cualidades del país son las que se trataron de promocionar: una España creativa y digital, plurilingüe, inclusiva, diversa y sostenible, que si bien hizo bandera de la igualdad de género evitó, en cambio, el recurrir a la bicromía nacional en favor de una policromía abstracta como la propia “S” de España en traducción –o como si estuviera leída desde el extranjero– que ejerció de logotipo oficial. Nuevas sensibilidades para representar una España que mira al futuro “con varias lenguas, que une pueblos y ciudades; a sus gentes” y que, como rezaba su Manifiesto, “conecta con Latinoamérica” con la que le une una lengua y un proyecto común de hacer del *Spanish Language* también un poder económico.

Solo el tiempo dirá qué recorrido tendrá tanto la identidad visual como la conceptual creada para España en la Feria del Libro de Fráncfort de 2022. Tras la presencia de España como “País Invitado de Honor” en la XXXVIII Feria del Libro de Eslovenia (del 22 de noviembre al 4 de diciembre de 2022) y en la XLVI Feria del Libro de Calcuta (del 31 de enero al 12 de febrero de 2023, India), en donde se retornó a espacios expositivos más

²⁹ Cfr. el mapa de las obras más traducidas del español, <https://mapadelatraduccion.cervantes.es/obras> [consultado 15.12.2023].

³⁰ Más de 180 creadores invitados, integrantes de la delegación española en 2022 que aunó de nuevo nombres consagrados (como Rosa Montero, Antonio Muñoz Molina, Eduardo Mendoza o Enrique Vila-Matas) y muy traducidos (como Arturo Pérez-Reverte) –algunos homenajeados, como los hoy ya ausentes Javier Marías, Almudena Grandes o Carlos Ruiz Zafón– acompañando a las nuevas voces –como Elvira Sastre, Cristina Morales, Irene Vallejo o Jesús Carrasco– escogidas, muchas veces, entre los que cuentan con traducciones más recientes.

reducidos y a la tradicional exposición bibliográfica –entre trescientos y quinientos libros y revistas culturales representativos de la actualidad editorial española–, será ya en el próximo año 2024, con la presencia de España como “País Invitado de Honor” en la XXXVII Feria Internacional del Libro de Guadalajara (del 30 de noviembre al 8 de diciembre de 2024, México), cuando podamos testar la pujanza de la España de la Generación del 22 y de su horizonte cultural de país.

Bibliografía

- ALDUS European Book Fair Network (2020). *European Book Fairs. Facts and Figures 2020*. Milano: Giornale della Libreria, Associazione Italiana Editori.
- Amorós, Andrés (1991). “La exposición Letras de España”. En: *Letras de España. 1. La exposición*. Madrid: Ministerio de Cultura, 11-13.
- Anastasio, Matteo / Bosshard, Marco Thomas / Cervantes Becerril, Freja I., eds. (2022). *Las ferias del libro como espacios de negociación cultural y económica. Vol. II: Conclusiones y nuevas trayectorias de estudio*. Frankfurt a. M., Madrid: Vervuert, Iberoamericana.
- Anastasio, Matteo / Rhein, Jan, eds. (2021). *Transitzionen zwischen Literatur und Museum*. Berlin, Boston: De Gruyter.
- Benson, Ken (2009). “One language, many different cultures”. En *Göteborg Book Fair. The Seminar Programme*. Göteborg: Göteborg Book Fair, 6-7.
- Bosshard, Marco Thomas / Brink, Margot / Hertwig, Luise, eds. (2018). *Der Frankfurter Buchmessen Schwerpunkt “Francfort en français” 2017: Inszenierung und Rezeption frankophoner Literaturen in Deutschland*. Dossier en Lendemains. *Études comparées sur la France*, 170/171.
- Bosshard, Marco Thomas / García Naharro, Fernando (2022). “Wandel und Kontinuität auf dem spanischen Buchmarkt: von ‘La hora de España’ (1991) zu ‘España, creatividad desbordante’ (2022)”. En: Schmelzer, Dagmar / Junkerjürgen, Ralf / Mecke, Jochen / Pöppel, Hubert, eds. *Wegmarken der spanischen Literatur des 21. Jahrhunderts*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 235-244.

- Bosshard, Marco Thomas / García Naharro, Fernando, eds. (2019). *Las ferias del libro como espacios de negociación cultural y económica. Vol. I: Planteamientos generales y testimonios desde España, México y Alemania*. Frankfurt a. M., Madrid: Vervuert, Iberoamericana.
- Bouza, Fernando (2007). *Anglo-Hispana. Cinco siglos de autores, editores y lectores entre España y el Reino Unido*. Madrid: Ministerio de Cultura.
- CERLALC (2012). *Las ferias del libro. Manual para expositores y visitantes profesionales*. Bogotá: CERLALC, UNESCO.
- Driscoll, Beth / Squires, Claire (2020). *The Frankfurt Book Fair and Bestseller Business*. Cambridge: Cambridge University Press.
- García Naharro, Fernando (2019). “El contenido de la forma’. Madrid como ciudad invitada de honor en la FIL Guadalajara 2017”. En: *Cuadernos de historia contemporánea*, 41, 113-136.
- García Naharro, Fernando (2020). “Branding Like a City. Barcelona and its Literature at the Buenos Aires Book Fair”. En: *Mémoires du livre / Studies in Book Culture*, 11, 2. Disponible en: https://id.erudit.org/ide_rudit/1070265ar [consultado 15.12.2023].
- García Naharro, Fernando (2022). “Entre lo real y lo imaginado. Escritores, librerías y editores (independientes) de Madrid en la FIL Guadalajara 2017”. En: *Iberoamericana. América Latina, España, Portugal*, 22, 80, 91-112.
- García Naharro, Fernando (2023). “Imagen de España, ferias del libro y diplomacia cultural: España como País Invitado de Honor”. En: Fundación Alternativas, ed. *Informe sobre el Estado de la Cultura en España (2023)*. Madrid: Fundación Alternativas.
- Hilpert, Rolf (1991). “Das Land der Toros und des Flamencos”. En: *Aachener Nachrichten*, 3 de octubre.
- Ibáñez, Federico (1991). “Presentación”. En *Letras de España. 1. La exposición*. Madrid: Ministerio de Cultura, 3.
- Marco, Elvira (2022). “Presentaciones”. En *Creatividad Desbordante. España. Invitado de Honor en la Feria del Libro de Fráncfort 2022*. Madrid: Ministerio de Cultura, 14-15.
- Martínez Martín, Jesús A. / García Naharro, Fernando, eds. (2019). *Entre libros y ferias. Espacios y (des)equilibrios en el campo editorial*. Dossier en *Cuadernos de Historia Contemporánea*, 41.

- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MECD) (2000). *Libros y letras de España. País invitado de honor XIV Feria Internacional del Libro Guadalajara (México)*. Madrid: MECD.
- Ministerio de Cultura y Deporte de España (MECD) (2023). “Programa de Ferias del Libro del Ministerio de Cultura y Deporte de España”. Disponible en: <https://www.cultura.gob.es/cultura/libro/ferias-del-libro/programa-de-ferias.html> [consultado 15.12.2023].
- Sanz López, Julio (2022). *1992: El año de España en el mundo*. Madrid: Sílex.
- Villarino Pardo, M.^a Carmen / Galanes Santos, Iolanda / Alonso Luna, Ana, eds. (2021). *Promoción cultural y Traducción: Ferias Internacionales del libro e invitados de honor*. Bern: Peter Lang.
- Woolard, Kathryn A (2016). “Branding like a State: Establishing Catalan Singularity at the Frankfurt Book Fair”. En: *Signs and Society*, 4, S1, 29-50.

Sobre el autor: Fernando García Naharro es investigador Ramón y Cajal en el Departamento de Historia Moderna e Historia Contemporánea de la Universidad Complutense de Madrid. Licenciado en Historia y Antropología Social y Cultural, Doctor Internacional en Historia Contemporánea por la Universidad Complutense de Madrid. Ha realizado estancias de investigación en Estados Unidos, México e Inglaterra y entre 2017 y 2022 trabajó en la Europa-Universität Flensburg (Alemania) como investigador postdoctoral contratado. Sus líneas de investigación giran en torno a la Historia de la Edición, el Libro y la Lectura, la Sociología del Conocimiento y la Comunicación y los Estudios Culturales.